

**Traduction portuguese do formulário "Information des parents et des adolescents sur les examens médicaux scolaires obligatoires" / Edition 2021**

## **Informação aos Pais e Jovens sobre o exame médico escolar obrigatório**

Caros Pais, Caros jovens

Segundo a lei, as juntas de freguesia do Cantão de Berna são obrigadas a ter um serviço médico escolar obrigatório que examina as condições de saúde nos jardins escolas, escolas públicas e escolas particulares durante todo o período escolar obrigatório.

O estado de saúde das crianças é examinado pelos médicos escolares no primeiro semestre do 2º ano do jardim escola, (ou caso não o frequente no primeiro semestre do 1º ano da escola primária), no 4º ano do nível primário e no segundo semestre do 2º ano do nível secundário !. No verso desta folha terão ocasião de ver como o exame médico se processa. Os alunos novos que dão entrada na escola, terão de fazer o exame médico obrigatório.

Os exames médicos escolares são obrigatórios. Podem ser efetuados pelo médico escolar (gratuito) ou pelo médico de família (encargos à custa dos pais). Se o exame for feito pelo médico/pela médica de família, este deve certificar por escrito (ver verso da folha), o tipo de exame que fez (eventualmente confirmar a data do exame previsto). O atestado médico tem de ser apresentado **uma semana antes do exame médico escolar** ao médico/à médica escolar. **Se no dia do exame escolar não for apresentado o atestado do médico de família, o médico/a médica escolar procederá ao exame obrigatório.**

Do exame médico escolar faz parte o controlo das vacinas. O médico escolar poderá realizar as vacinas em causa, caso seja apresentada a autorização, por escrito, dos Pais. Caso isso não aconteça, o médico escolar chamará a atenção para que as mesmas sejam feitas pelo médico de família.

Os Pais serão informados automaticamente, caso o médico escolar encontre na criança qualquer anormalia. Os Pais deverão consultar imediatamente o médico de família, visto não ser da competência da escola os exames e tratamentos complementares.

O médico escolar está à disposição dos Pais para todas as perguntas que digam respeito a problemas de saúde do vosso filho/da vossa filha relacionados com a escola.

Date prévue pour l'examen médical scolaire /  
O exame médico fica marcado para o dia:

\_\_\_\_\_

Le médecin scolaire / O médico escolar/a  
médica escolar:

**Este formulário é distribuído pela professora/pelo professor da escola oficial pelo menos 1 mês antes da data prevista para o exame médico.**

**Extensão e conteúdo do exame médico escolar obrigatório segundo o decreto de 8 de junho de 1994, com respeito ao serviço médico escolar (Modificação de 22 de maio de 2013)**

- 2° ano do jardim escola
- Inquérito, junto dos pais, sobre o estado de saúde da criança, através do preenchimento de um questionário ou de uma conversa;
  - Controlo das vacinas feitas até ao momento, se necessário recomendá-las ou fazê-las;
  - Controlo da visão e da audição (audiometria obrigatória);
  - Registo de dificuldades que possam ser relevantes para a escola, principalmente no que respeita a motricidade, fala e desenvolvimento;
  - Medição do tamanho e do peso.
- 4° ano escolar do nível primário
- Inquérito, junto dos pais, sobre o estado de saúde da criança, através do preenchimento de um questionário ou de uma conversa;
  - Controlo das vacinas feitas até ao momento, se necessário recomendá-las ou fazê-las;
  - Controlo da visão e da audição (audiometria obrigatória);
  - Controlo do sistema locomotor, especialmente no que respeita a escoliose, desnível da bacia e postura;
  - Medição do tamanho e do peso.
- 2° ano escolar do nível secundário I
- Conversa com a jovem ou o jovem sobre questões de saúde e de comportamento a partir de um questionário preenchido pelo jovem/ pela jovem em questão;
  - Controlo das vacinas feitas até ao momento, se necessário recomendá-las ou fazê-las;
  - Controlo da visão e da audição (audiometria obrigatória);
  - Medição da tensão arterial para certificar uma possível tensão alta;
  - Medição do tamanho e do peso.

O médico escolar, a pedido e com a autorização dos Pais ou do adolescente, pode realizar outros exames físicos ou aconselhá-los em caso de necessidade, e isso, em todos os exames médicos escolares obrigatórios.



**Attestation du médecin de famille au sujet de l'examen scolaire qui doit être effectué comme décrit ci-dessus / Certificado da médica/do médico de família referente ao exame médico escolar que deve ser efetuado conforme referido:\***

J'atteste par la présente

que j'ai procédé

que je procéderai le \_\_\_\_\_ à l'examen médical scolaire obligatoire au sens de l'ordonnance du 8 juin 1994 concernant le service médical scolaire sur la personne suivante / Certifico pela presente que foi feito o exame médico a :

Nom/Apelido: \_\_\_\_\_ Prénom/Nome: \_\_\_\_\_

Date de naissance/Data de nascimento: \_\_\_\_\_ Classe/classe: \_\_\_\_\_ Ecole/Escola: \_\_\_\_\_

Nom/prénom des parents/Apelido e nome dos Pais: \_\_\_\_\_

Adresse/Rua/Localidade: \_\_\_\_\_

que o exame médico será feito no dia \_\_\_\_\_ segundo o regulamento de 8 de junho 1994 referente ao serviço médico escolar.

Lieu et date/Local e data:

Tampon et signature du médecin de famille:  
Carimbo e assinatura da médica/ do médico responsável

**\*A entregar uma semana antes da data marcada para o exame ao médico que realiza o exame**